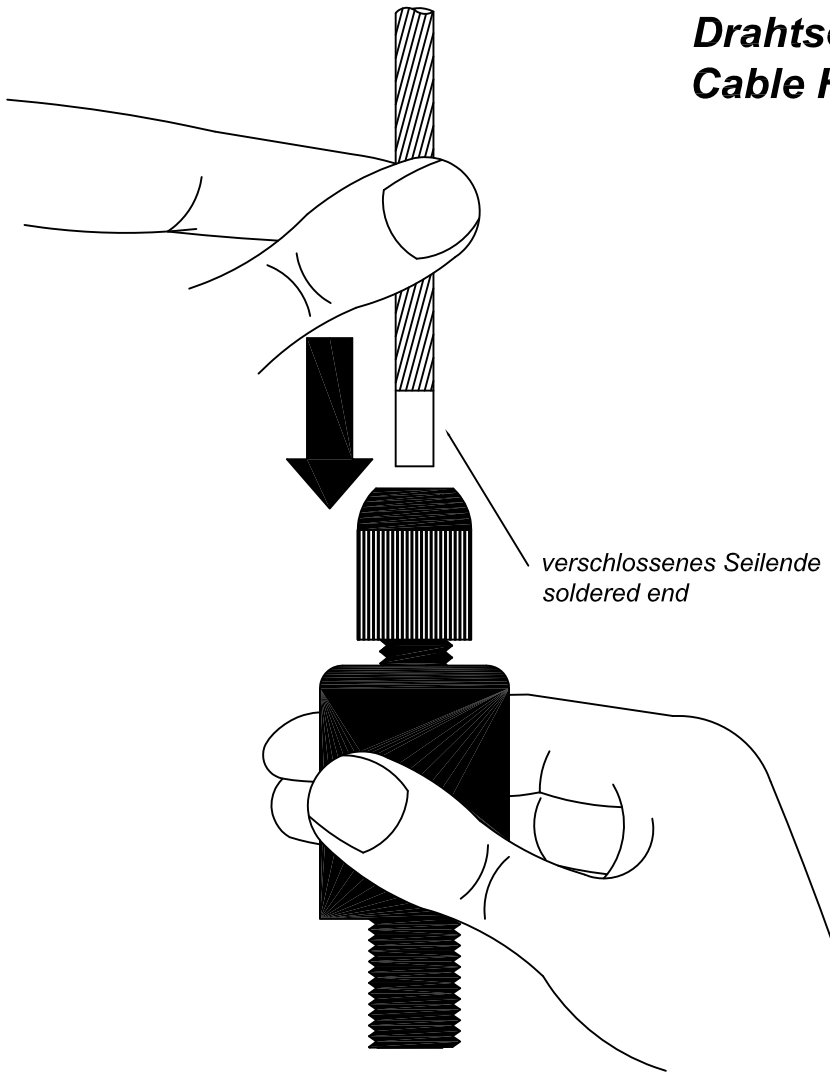


# Drahtseilhalter Typ 50 SV II

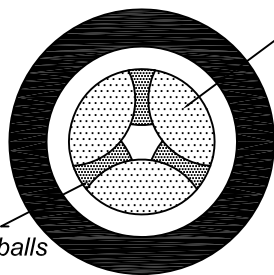
## Cable Holder Type 50 SV II



verschlossenes Seilende  
soldered end



Blick durch die Düse.  
Drahtseilhalter ist nur funktionsfähig,  
wenn diese Struktur sichtbar ist!  
View through the plunger:  
Holder is functional only if this structure is visible  
(see illustration)

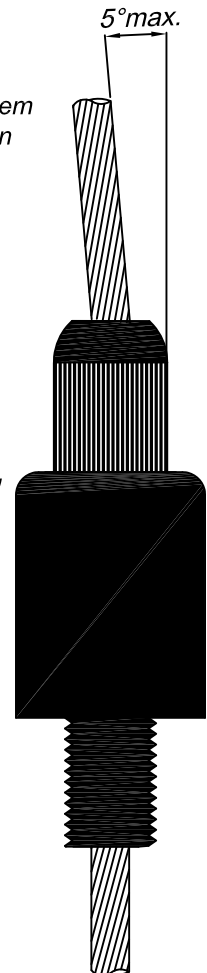


1. Kugelebene  
first level of balls

2. Kugelebene  
second level of balls

Der Seilaustrittswinkel  
an der Düse darf in keinem  
Fall mehr als 5° betragen  
(siehe Illustration).  
The cable exit angle  
may never exceed 5°  
(see illustration)

Vor Gebrauch des Drahtseilhalters,  
ist die Verklebung zwischen Hülse  
und Gewindeanschluß zu überprüfen!  
Before use of holder:  
always check that the connection  
between shell and coupling thread is firm!



### GLOSSAR

Folgende Begriffe u. Abkürzungen finden Sie in der Bedienungsanleitung wieder:

DSH =	Drahtseilhalter
kg =	Kilogramm
mm =	Millimeter
Düse =	aus dem Halter herausragendes Gewinde mit Hutmutter; das Seil wird hier durchgesteckt

Weitere Exemplare dieser Bedienungsanleitung, sowie Zertifikat und Hinweise zu vorhersehbaren Fehlgebräuchen können von unserer Homepage [www.reutlinger.de](http://www.reutlinger.de) heruntergeladen werden.

### GLOSSARY

You will find the following terms and abbreviations in this manual:

kg	kilograms
mm	millimeters
plunger =	pipe sticking out of cable-holder; cable threads into it

Further samples of this manual, certificates and remarks pertaining to safe applications can be downloaded at [www.reutlinger.de](http://www.reutlinger.de).

Original Betriebsanleitung Drahtseilhalter Typ 50 SVII Art.Nr.:193.005.021 Stand: 01.03.2011

Der REUTLINGER Drahtseilhalter Typ 50 SVII dient dazu statische Arbeitslasten bis zu 130kg an Drahtseilen abzuhängen. Er ist besonders für den Einsatz im Geltungsbereich der BGV C1 konstruiert: Veranstaltungs- und Produktionsstätten für szenische Darstellung; Messebau; etc.

Voraussetzung für einen sicheren Einsatz ist eine ausreichend feste Ankoppelung am oberen Befestigungspunkt (Dübel; Haken; etc.; Verantwortung beim Anwender) Die Befestigung sollte von einem geschulten Fachmann vorgenommen werden.

Die Verbindung des Drahtseilhalters mit dem Drahtseil geschieht immer auf die gleiche Weise: die Hutmutter wird aufgedreht, ein Ende des Drahtseiles wird - gegen den leichten Widerstand der gefederten Düse - in den DSH eingesteckt (siehe Abbildung).

Jetzt kann der DSH stufenlos nach oben verschoben werden; sobald er belastet wird, klemmt er.

Achten Sie darauf daß, das Seil mindestens soweit in den Halter eingefädelt wird, daß es am unteren Ende des Halters wieder sichtbar ist.

Nachdem der Drahtseilhalter an der gewünschten Stelle am Seil arretiert wurde, wird die Hutmutter soweit wie möglich **von Hand ( ohne Werkzeug )** eingeschraubt.

Jetzt kann die volle Last am Halter aufgebracht werden - und er kann in keine Richtung mehr rutschen.

Sobald die Last aufgebracht wurde muss die Hutmutter erneut **von Hand ( ohne Werkzeug )** nachgezogen werden.

Soll der Drahtseilhalter auf eine andere Stelle am Seil verschoben werden, verfährt man umgekehrt: erst die Hutmutter weit aufdrehen, den Halter entlasten (!), mit dem Finger auf die Hutmutter drücken; der Halter kann jetzt wieder zu jeder beliebigen Stelle am Seil geschoben werden.

REUTLINGER GmbH erklärt in alleiniger Verantwortung, daß die in dieser Originalbetriebsanleitung aufgeführten Artikel mit der EG Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) übereinstimmen, und daß folgende Normen zur Anwendung kamen: DIN EN 13411 Teile 5 & 7.

**Hinweise:**

- Seile und Seilhalter (auch die Beschriftung!) dürfen nicht beschädigt sein.
- Die Düse des Drahtseilhalters muß vor dem Einsatz spürbaren Federdruck aufweisen.
- Das einzufädende Seilende muß verschlossen sein (Verzinnung; Schrumpfschlauch), um Aufdrehen des Seils zu verhindern.
- Drahtseilhalter müssen mindestens paarweise eingesetzt werden (§7; BGV C1).
- Die Seilablenkung gegenüber der Symmetrieachse der Drahtseilhalter darf maximal 5° betragen (s. Kennzeichnung auf dem Halter)
- Drahtseilhalter dürfen nicht als Verbindungselement bei Sicherungsseilen eingesetzt werden.
- Drahtseilhalter dürfen nicht dynamisch belastet werden.

Der REUTLINGER DSH Typ 50 SVII ist im Geltungsbereich der BGV C1 für folgende Drahtseile zugelassen:

ø 4,0mm	(bis 80 kg Last)
ø 5,0mm	(bis 130 kg Last)

Die Verwendung des DSH Typ 50 SVII ist mit folgenden Drahtseilen zulässig:

verzinktes Stahlseil 6x7 + 1 FE	ähnl. DIN EN 12385-4	min. Festigkeit = 1770 N/mm <sup>2</sup>
verzinktes Stahlseil 6x19 + 1 FE	ähnl. DIN EN 12385-4	min. Festigkeit = 1770 N/mm <sup>2</sup>

Die Mindestfestigkeiten der auf den Haltern ausgewiesenen Seile darf nicht unterschritten werden.

Außerhalb des Geltungsbereichs der BGV C1 gelten gemäß DIN/EN 60598-1 Teil 4, §14.1. folgende

maximale Arbeitslasten: ø 4,0mm.....	150kg (mit Niro-Seilen = 120kg)
ø 5,0mm.....	250kg (mit Niro-Seilen = 225kg)

**Wichtig: Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Verwendung an allgemein zugänglicher Stelle auf.**

Hinweis: Zur besseren Unterscheidung von anderen REUTLINGER Drahtseilhaltern Typ 50 hat der Drahtseilhalter Typ 50 SVII eine schwarze Oberfläche.

Diese Bedienungsanleitung gilt auch für folgende REUTLINGER Drahtseilhalter:

Typ 50 SV II M12 schwarz mit Gabel	Art.Nr. 193.005.024
Typ 50 SV II ZW M12i schwarz	Art.Nr. 193.005.025
Typ 50 SV II ZW M12i schwarz mit Ringmutter	Art.Nr. 193.005.026
Typ 50 SV II ZW M12i schwarz mit Gabel	Art.Nr. 193.005.027
Typ 50 SV II ZW M12i schwarz mit Gewindestift	Art.Nr. 193.005.028
Typ 50 SV II mit Ring Integral	Art.Nr. 193.005.033
Typ 50 SV II M12 schwarz mit Ringmutter	Art.Nr. 193.005.035
Typ 50 SV II M12i schwarz mit Doughy slimline half coupler T58081	Art.Nr. 193.005.040

Der REUTLINGER Drahtseilhalter Typ 50 SV II ist TÜV-GS geprüft und nach BGV-C1 zertifiziert.

Zertifikats Nummer: Z1A 08 07 14229 030

BG – Prüfzert.Nr.: MO 085106



The REUTLINGER Cable Holder Type 50 SVII suspends static loads of up to 130 kg on steel cables (wire rope). It was specifically designed for applications which demand compliance with the accident prevention rules contained in "BGV C1", such as stage productions; fair booths, etc.

The prerequisite for a safe connection is a sufficiently loadable attachment point. This connection to the connection point must be installed by a trained specialist.

The connection between cable-holder and cable is always accomplished in the same way: one end of the cable is inserted into the holder by lightly pressing it into the spring-loaded plunger (see illustration).

Now the holder can be randomly affixed along the length of the cable. As soon as a load is attached, it clamps onto the cable. Be sure to insert the cable into the holder at least far enough to be able to clearly see it protrude from the other end of the holder.

After affixing the holder in the desired position, screw down the safety-nut by hand (do not use tools!) as far as possible.

Now the full load can be attached to the holder – it can no longer move in any direction. After the load has been suspended the completely screw down the safety-nut once more (without tools!).

To affix the holder to another position on the cable, simply reverse the procedure: completely unscrew the safety-nut, take the suspended load off the holder (!), press down the spring-loaded plunger with your fingernail. Now the holder can again be moved up and down the cable.

**Remarks and Advice:**

- cables (wire-ropes) and holders (incl. the inscriptions) may not be damaged.
- the holders' spring-loaded plunger must have noticeable spring resistance.
- the cable-end inserted into the holder must be sealed (tinning; heat-shrinkable sleeve)
- always use at least 2 holders for each suspended object
- cable deviation from the plumb – line may not exceed 5°
- cable holder may not be used as connecting element on safety ropes.
- cable holders are not suitable for dynamic loads

The REUTLINGER cable holder type 50 SVII is suitable for the following steel cables: Ø 4.0 mm (80 kg)  
Ø 5.0 mm (130 kg).

The use of the following cables is permissible for type 50 SVII cable-holders:

galvanised steel wire rope 6x7, similar to DIN EN 12385-4; rated tensile strength = 1770 N/mm<sup>2</sup>  
galvanised steel wire rope 6x19, similar to DIN EN 12385-4; rated tensile strength = 1770 N/mm<sup>2</sup>

The minimum tensile strengths of cables used may not be lower than those inscribed on the holders.

Outside the realm of validity of the BGV C1 the Safe Working Loads (SWL) according to EN 60598-1Part 4, §14.1. are the following: ø4.0mm.....150kg (with stainless steel wire rope = 120kg)  
ø5.0mm.....250kg (with stainless steel wire rope = 225kg)

**IMPORTANT!: Please keep this instruction sheet in a generally accessible place for future reference!**

Note: In order to better distinguish REUTLINGER cable holder Type 50 SVII from other REUTLINGER Type 50 cable holders, the Type 50 SV is coated black.

This instruction sheet also applies to the following REUTLINGER cable holders:

Type 50 SVII with safety fork	Art.No.: 193.005.024
Type 50 SVII ZW (lateral cable exit)	Art.No.: 193.005.025
Type 50 SVII ZW (lateral cable exit) with ring nut	Art.No.: 193.005.026
Type 50 SVII ZW (lateral cable exit) with fork	Art.No.: 193.005.027
Type 50 SVII ZW (lateral cable exit) with set screw	Art.No.: 193.005.028
Type 50 SV II with Ring Integral	Art.Nr. 193.005.033
Type 50 SVII with ring-nut	Art.No.: 193.005.035
Type 50 SVII M12i with Doughy slimline half coupler T58081	Art.Nr.: 193.005.040





Product Service

# ZERTIFIKAT

Nr. Z1A 08 07 14229 030

**Zertifikatsinhaber:**

**Reutlinger GmbH**

Offenbacher Landstr. 190  
60599 Frankfurt  
DEUTSCHLAND

**Prüfzeichen:**



**Produkt:**

**Drahtseilhalter  
Typ 50 SV II**

Das Produkt entspricht den Anforderungen des deutschen Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes. Es kann mit den oben abgebildeten Prüfzeichen gekennzeichnet werden. Eine Veränderung der Darstellung der Prüfzeichen ist nicht erlaubt. Die Verwendung des GS-Zeichens ist erlaubt bis zum angegebenen Zeitpunkt, die Verwendung des TÜV-Marks ist unbefristet, sofern das Zertifikat nicht gekündigt wird. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

**Prüfbericht Nr.:**

71340122

**GS-Zeichen gültig bis:**

2013-07-16



**Datum,** 2008-07-16

Seite 1 von 2



**ZERTIFIKAT**

**Nr. Z1A 08 07 14229 030**

**Modell(e): Typ 50 SV II**

**Kenndaten:**

Seil-Ø 4 mm: Arbeitslast 150 kg  
 Seil-Ø 5 mm: Arbeitslast 250 kg  
 (225 kg bei Niro-Seilen)

zulässige Seile

Seilmaterial 6x7 + 1 FE in Anlehnung an DIN EN 12385-4:2003  
 Seilfestigkeit 1770 N/mm<sup>2</sup>  
 Seilmaterial 6x19 + 1 FE in Anlehnung an DIN EN 12385-4:2003  
 Seilfestigkeit 1770 N/mm<sup>2</sup>  
 Seilmaterial 7x19 Niro-Drahtseil)  
 in Anlehnung an DIN EN 12385-4:2003  
 Seilfestigkeit 1570 N/mm<sup>2</sup>

Verschiedene Kopperelemente: - Gabel (nach DIN 71752)  
 - Ring (nach DIN 582)  
 - Gelenk  
 - Anschlussgewinde

Anmerkung  
 Nur für ruhende statische Belastung, Drahtseilhalter sind  
 für die Abhängung aller Arten von beweglichen dynamischen  
 Lasten ungeeignet.

**Geprüft nach:** DIN 31000/A1:2007

**Produktions-  
 stätte(n):** 14229



Product Service

# CERTIFICATE

No. Z1A 08 07 14229 030

**Holder of Certificate:** **Reutlinger GmbH**  
Offenbacher Landstr. 190  
60599 Frankfurt  
GERMANY

**Certification Mark:**



**Product:** **Cable glider**  
**Type 50 SV II**

The product meets the requirements of the German Equipment and Product Safety Act. The Certification marks shown above can be affixed on the product. The certification marks must not be altered in any way. The use of the GS-Mark is permitted until the listed date, the use of the TÜV-Mark is unlimited, unless it is cancelled. See also notes overleaf.

**Test report no.:** 71340122

**GS-Mark valid until:** 2013-07-16

**Date,** 2008-07-16

Page 1 of 2





**CERTIFICATE**  
**No. Z1A 08 07 14229 030**

**Model(s):** **Type 50 SV II**

**Parameters:**

rope-Ø 4 mm: working load 150 kg  
rope-Ø 5 mm: working load 250 kg  
(225 kg with Niro-ropes)

admissible wire ropes

cable material 6x7 + 1 FE in acc. with DIN EN 12385-4:2003  
tensile strength 1770 N/mm<sup>2</sup>

cable material 6x19 + 1 FE in acc. with DIN EN 12385-4:2003  
tensile strength 1770 N/mm<sup>2</sup>

cable material 7x19 stainless cable  
in acc. with DIN EN 12385-4:2003  
tensile strength 1570 N/mm<sup>2</sup>

different couple elements:

- fork (acc. DIN 71752)
- ring (acc. DIN 582)
- hinge
- connecting thread

remark

Only for static loads, cable gliders are unsuited for  
suspension of all kinds of moving dynamic loads.

**Tested according to:** DIN 31000/A1:2007

**Factory(ies):** 14229

Bescheinigung  
Nr. **MO 085106**  
vom 21.11.2011

## DGUV Test Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des  
Bescheinigungsinhabers:  
(Auftraggeber) Reutlinger GmbH  
Offenbacher Landstr. 190  
DE-60599 Frankfurt a. M.

Name und Anschrift des  
Herstellers: -dto.-

Produktbezeichnung: **Drahtseilhalter**

Typ: - DSH 50 SV II mit spezial Verschlusssteilen;  
spezial Koppelteilen,  
- DSH 66 mit spezial Verschlusssteilen; spezial Koppelteilen,  
- DSH 80 SV II mit spezial Verschlusssteilen;  
spezial Koppelteilen.

Bestimmungsgemäße  
Verwendung: Lastaufnahmemittel

Prüfgrundlage: Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von  
Anschlagmitteln (GS-MO 15-01; 12.2010).

Bemerkungen/  
Zeichenzusatz: 

1. Die Drahtseilhalter dürfen nicht dynamisch belastet werden.
2. Die Seilablenkung gegenüber der Symmetrieachse der Drahtseilhalter darf maximal 5° betragen (siehe Kennzeichnung der Drahtseilhalter).
3. Drahtseilhalter müssen mindestens paarweise eingesetzt werden.
4. Das DGUV Test-Zeichen ist mit dem Zusatz BGV C1 zu verwenden.
5. Nachfolgebesecheinigung zu MO 085106 vom 05.02.2010.

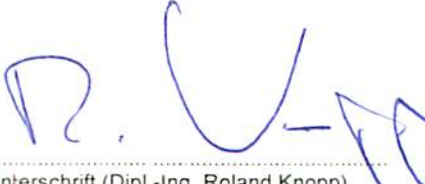
Das geprüfte Baumuster entspricht der oben angegebenen Prüfgrundlage.  
Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete DGUV Test-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen, sofern zutreffend mit dem oben genannten Zeichenzusatz.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des DGUV Test-Zeichens ist gültig bis:

**28.03.2013**

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2010.



  
Unterschrift (Dipl.-Ing. Roland Knopp)



## DGUV Test-Zeichen



1) Bescheinigungs-Nummer

Das DGUV Test-Zeichen ist gegebenenfalls mit einem Zeichenzusatz entsprechend den Angaben auf dem Zertifikat zu versehen. Bei Zertifikaten mit ergänzenden Zusätzen weicht das Aussehen von dem Muster ab.

certificate  
no. **MO 085106**  
dated 2011.11.21

Translation

## DGUV Test Certificate

Name and address of the holder of the certificate: (customer): Reutlinger GmbH  
Offenbacher Landstr. 190  
DE-60599 Frankfurt a. M.

Name and address of the Manufacturer: -dto.-

Product designation: **Cable holder**

Type: - DSH 50 SV II with special locking parts,  
special coupling devices,  
- DSH 66 with special locking parts, special coupling devices,  
- DSH 80 SV II with special locking parts,  
special coupling devices,

Intended purpose: Load lifting attachment

Testing based on: Principles for the testing and certification of slings  
(GS-MO 15-01, 2010.12)

Remarks/  
specific aspect:

1. The cable holders shall not be loaded dynamically.
2. The rope deflection compared to the symmetry axis of the cable holders shall not exceed 5° (see marking of the cable holder).
3. Cable holders shall at least be used in pairs.
4. The DGUV Test mark is to be used together with the supplement BGV C1.
5. Follow-up certificate to MO 085106 from 2010.02.05.

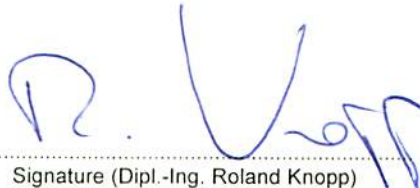
The type tested complies with the test basis specified above.  
The holder of the certificate is entitled to affix the DGUV Test mark shown overleaf to the products complying with the type tested, including the specification given under the heading 'remarks'.

The present certificate including the right to affix the DGUV Test mark is valid until:

**2013.03.28**

Further provisions concerning the validity, the extension of the validity and other conditions are laid down in the Rules of Procedure for Testing and Certification of September 2010.



  
Signature (Dipl.-Ing. Roland Knopp)

Postal address: BG Holz und Metall, Postfach 45 29, DE-30045 Hannover • Office: Seligmannallee 4, DE-30173 Hannover  
Phone: +49 (0) 511 8118 - 11509 • Fax: +49 (0) 511 8118 - 11450 • E-Mail: [pz-mo@bghm.de](mailto:pz-mo@bghm.de) • [www.bghm.de](http://www.bghm.de)

Our ref.: feh 671.731/242-RF goh-pou

**DGUV Test mark**



1) no. of certificate

Where additional details are given on the certificate, the DGUV Test mark must be supplemented by additional wording reflecting said details. In such cases, the mark may look slightly different from the image shown here.